



安全理事会

LIBRARY ADV
SEP 23 1991
NISA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.3008
19 September 1991

CHINESE

第三〇〇八次会议临时逐字记录

1991年9月19日星期四,上午11点

在纽约联合国总部举行

主席: 默里梅先生

成员国: 奥地利
比利时
中国
科特迪瓦
古巴
厄瓜多尔
印度
罗马尼亚
苏维埃社会主义共和国联盟
大不列颠及北爱尔兰联合王国
美利坚合众国
也门
扎伊尔
津巴布韦

(法国)
霍恩菲尔纳先生
诺特达姆先生
李道豫先生
贝希奥先生
阿拉尔孔·德基萨达先生
阿亚拉·拉索先生
加拉汗先生
门蒂亚努先生
罗津斯基先生
戴维·汉内爵士
皮克林先生
阿什塔尔先生
卢卡布·哈布吉·恩扎吉先生
曼本格圭先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

上午11点开会

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特间局势

秘书长根据安全理事会第706(1991)号决议
第5段提出的报告(S/23006和Corr.2)

主席(以法语发言):我谨通知安理会,我收到伊拉克代表的来信,要求邀请他参加对安理会议程的这一项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》的有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席的邀请,安巴里先生(伊拉克)在安理会议席就座。

主席(以法语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安全理事会是根据先前磋商中达成的理解开会的。

安理会成员面前有文件S/23006和Corr.2,其中载有秘书长根据安全理事会第706(1991)号决议第5段所提出的报告。安理会成员面前还有载于文件S/23045中的一项决议草案的文本,该决议草案由比利时、法国、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出。

我名单上的第一位发言者是伊拉克代表,我现在请他发言。

安巴里先生(伊拉克)(以阿拉伯语发言):主席先生,我谨祝贺你担任九月份安全理事会主席。我完全相信,以你众所周知的冷静沉着的外交作风、坚定的毅力和努

力,你将最妥善地履行安全理事会主席的职责。

我还高兴地在此称赞你的前任、厄瓜多尔常驻代表阿亚拉·拉索大使所表现的高水平的领导才能。

安理会今天根据秘书长报告来审议一项要求实施1991年8月15日第706(1991)号决议的决议草案,秘书长是根据上述决议第5段中的规定准备了这份报告,于1991年9月4日提交安理会。因此,我于1991年8月15日在安理会发言中指出的第706(1991)号决议的缺陷和矛盾自然适用于成员国面前的这项决议草案,因为决议草案的目的是要实施一项不具备实施必要因素的决议。因而我没有必要重复我对第706(1991)号决议所作的评论。我只提醒安理会注意,该决议草案如第706(1991)号决议一样,在表示有必要实施秘书长执行代表就伊拉克不断恶化的经济形势提出的建议的时候,在对伊拉克人民的卫生和生活条件表示关切的时候,却如制裁委员会的措施一样继续维持对伊拉克的经济封锁,而制裁委员会在许多情况下证明不能作出必要决定来应允伊拉克根据第687(1991)号决议第20段进口必要的民用商品。事实上,人们担心第706(1991)号决议如同安理会同面的这项决议草案一样,其实也许是把伊拉克人民健康和和生活条件的恶化当成一个政治筹码,用它来向伊拉克施加压力,使伊拉克看来似乎是一个对自己人民的苦难漠不关心的国家,似乎对伊拉克实施和维持不人道封锁的是伊拉克政府本身,而不是安理会和第661(1990)号决议所设的委员会。该决议和摆在安理会同面的决议草案的目的同第687(1991)号决议第20段相抵触,是要为赔偿基金和日益增加的机构和专家的费用支出提供资金。这些机构和专家是受命加强对伊拉克的经济禁运和实施安理会的其它决议。

细读第706(1991)号决议和该决议草案,看到伊拉克在这两项决议之下有两种选择,一种比另一种更苛刻。第一种选择是维持全面封锁状态,伴随着的是伊拉克人民的苦难和饥饿。第二种选择是在封锁下有一个有限的例外,代价是伊拉克出让对其石油资源的主权,接受某些安理会成员国通过联合国机构对伊拉克石油资源拥有霸权和阻止伊拉克开发生产那些资源。更严重的是,第二种选择实际上意味着同第661

(1990)号决议和第687(1991)号决议相矛盾,无限度地维持经济抵制,仅仅允许伊拉克人民获得最低限度的必需品以避免饥饿。但是,满足这类要求并不能给伊拉克带来体面的生活水准或发展。即使伊拉克选择第二种方案,上述决议的机制和其中包括的有关进口伊拉克石油和必要民用商品的条件和限制也会使该决议变得不切实际。因此,我认为某些安理会成员国完全认识到实际实施该决议草案的困难性。但是,它们试图通过维持对伊拉克人民的封锁来逃避它们的政治、人道主义和法律责任。它们试图逃避国际公众舆论和国际人道主义组织的压力,而把罪责推到伊拉克身上。如果这是某些安理会成员国的立场,这就反映了某些国家的政治虚伪性。它们一方面声称保卫人权和生命权,另一方面又为政治目而以扭曲的方式玩弄伊拉克人民的生命。

在我阐述了伊拉克的原则立场之后,请允许我提一下安理会面前这项决议草案中的一些技术性问题。决议草案只赞同秘书长报告的一部分段落。决议草案这样做,而没有提供灵活性。相反,它对进口伊拉克石油和伊拉克进口必需民用商品制造了一个真空和混乱。在通过决议草案后授权秘书长采取一切必要措施来实施决议草案并不能解决这些问题。

针对执行部分的段落,我们想发表下列看法。执行部分第1段确认了16亿美元这个数字,而同时却完全忽略秘书长执行代表提出的要求至少增加8亿美元的建议。这个情况再次说明某些安理会成员甚至在紧急条件下依然希图维持对伊拉克的窒息性控制,实际上是要控制伊拉克的命运。

执行部分第2段而言,它没有考虑这样一个事实:石油销售合同通常给买方从石油发运之日起二至四个月的支付期限。因此,即使实施了决议所有段落,在那一段时期里也没有资金来满足第706(1991)号决议中的任何目的。而且,决议和决议草案不允许伊拉克向自由市场出口石油,这实际上就导致油价下跌和石油市场的不稳定。

至于赞同秘书长报告第57(d)和58段中建议的执行部分第3段,它允许非法干涉伊拉克和土耳其之间签订的有关伊拉克通过土耳其领土运输石油的双边协定。事实

上,该段落蔑视两国间达成的协议,蔑视他们之间商定的款项和支付方式。上述段落还忽视了在伊拉克境内生产和运输石油的费用,忽视了在伊拉克维修生产和运输设施的需要。第3段以赞同报告第58段,反映出对石油销售特别合同条件的非法和无理干涉。而且它还无任何实际目的地进一步规定土耳其港口为伊拉克石油出口的唯一途径。

此外,第6段不论职位与责任,给予按照决议草案各项规定进行工作的所有联合国的特权与外交豁免,以及在伊拉克境内行动的充分自由,该段反映出安全理事会如何藐视伊拉克的法律和有关外交特权和豁免的国际公约。

最后,决议草案要求根据第661(1990)号决议成立的委员会与伊拉克之间继续进行磋商,以便利伊拉克出口石油。然而,它蓄意忽视就伊拉克进口满足基本平民需求的物品问题进行这种磋商的必要性,因而使该委员会每个成员有权反对或否决伊拉克进口除食品和药品之外的任何基本物资。有关伊拉克出口石油与有关其进口满足平民需求的物品的措施之间的歧视作法,再次证实我已在发言中说的话,并揭示了第706(1991)号决议背后的真实情况和安理会面前这项决议草案的目的。

主席(以法语发言):我感谢伊拉克代表对我讲的客气话。

我认为,安全理事会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我将把它付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请那些希望在表决前发言的安理会成员发言。

阿什塔尔先生(也门)(以阿拉伯语发言):主席先生,你自本月初一直明智和干练地指导安理会的工作。我愿衷心祝贺你担任本月份安理会主席,并向你保证我们的继续合作。鉴于这是我本月份第一次在安理会发言,我还愿感谢厄瓜多尔的阿亚拉·拉索大使上月份非常熟练和谦恭有礼地主持了安理会。

安理会面前的决议草案是其上月通过的第706(1991)号决议的补充。所以,也门的立场也将是我们当时立场的补充。我要求此刻发言,是要简要地解释我们对无辜

的伊拉克人民福祉的极大关注。我们希望他们将不会因该决议草案的一些部分而受到不利影响，它也许不会有利于适当数量的食品和医疗物品的按时到达。我们在很大程度上同意秘书长执行代表的建议，我们要指出，不应使该决议草案政治化，因为它涉及超越该地区存在的各种分歧的人道主义问题。因此，我国代表团将在就该决议草案进行表决时弃权。

主席(以法语发言)：我感谢也门代表对我讲的客气话。

阿拉尔孔·德基萨达先生(古巴)(以西班牙语发言)：主席先生，我首先要指出，我国代表团很高兴看到你主持安全理事会的工作。我们大家因为你对我们在你干练的领导之下进行的深入讨论的明智、庄重和热诚的指导，而更加敬重和钦佩贵国。我还要借此机会再次感谢厄瓜多尔常驻代表阿亚拉·拉索大使出色地主持了上个月安理会的审议工作。

提交给我们的决议草案，与安理会8月15日通过的第706(1991)号决议紧密相联。正如我们的也门同事所指出的那样，该草案实际上是那项文件的补充。由于各种明显的原因，我国代表团无法对其投赞成票。我认为我无需阐述其中原因，我们已在通过第706(1991)号决议时加以解释，而这些原因对于现在审议的草案仍然有效。我们认为，安理会的作法涉及对人道主义问题的控制。它将意味着在我们认为早已没有道理的情况下延长和加强对伊拉克的制裁。我们还目睹着一种无视各国主权平等原则的作法。实际上，安理会正采取超出《宪章》赋予它的特性的行动。

因此，我国代表团将在对该决议草案投票时，采取我们对第706(1991)号决议投票时的作法。

主席(以法语发言)：我感谢古巴代表对我讲的客气话。

我们现在就文件S/23045中的决议草案进行表决。

进行了举手表决。

赞成：奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美

利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦

反对: 古巴

弃权: 也门

主席(以法语发言): 表决结果如下: 13票赞成, 1票反对, 1票弃权。决议草案获得通过, 成为第712(1991)号决议。

我现在请那些希望在表决后发言的安理会成员发言。

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言): 主席先生, 我愿与其他人一道, 祝贺你担任主席, 同时感谢你的前任、厄瓜多尔的阿亚拉·拉索大使出色地主持了8月份的安理会工作。

美国很高兴成为刚通过的安全理事会决议的提案国之一, 执行早些时候安理会关于向伊拉克提供人道主义援助的第706(1991)号决议。安全理事会第706(1991)号决议提供一个机制, 据此可在六个月期间销售价值16亿美元的伊拉克石油和石油产品, 主要用来资助伊拉克进口粮食、医药物资和其它民用必需品。该决议还准备发起为伊拉克向赔偿基金交纳初始款项提供基金的进程以便能够最终开始救济那些深受伊拉克非法入侵和占领科威特之苦的人们。

第706(1991)号决议将进一步为专门委员会和边界划分委员会的工作以及归还仍扣留在伊拉克的科威特财产争取资助。安全理事会对伊拉克不遵守第687(1991)号决议, 尤其是特别委员会的工作一再表示关注。这个决议将提供必要资金以帮助我们确保伊拉克遵守规定, 由伊拉克政府应提供费用是最适当不过的了。

强调在仍是十分牢固的现行制裁体系内对销售伊拉克石油作出有限授权也是十分重要的。这丝毫不意味着减轻制裁。

该执行决议是结束海湾危机、促使伊拉克履行其责任的关键步骤。

我国政府想借此机会对秘书长和秘书处就执行第706(1991)号决议情况所作出的彻底、明晰和一流的报告表示赞赏。秘书长的报告已使安理会工作减轻许多。秘书处在非常短的时间内完成了对安理会的需求和愿望作出充分反应的报告, 阐明了

执行过程中的实际问题并就克服这些问题提出了建议。

该执行决议对秘书长的报告作出了密切的反应。在起草该决议过程中，安理会成员还认真地考虑了伊拉克的法律地位。该执行决议建立了执行第706(1991)号决议的机制，支持秘书长的执行作用并规定目前审议和评估伊拉克的需要和要求。

我还想提一下，我们刚才听取的伊拉克代表的发言有些非同寻常，因为这篇发言或许是第一次开始谈及决议草案的一些重要方面。我认为整个款额问题很符合秘书长在其报告第57(b)段中向安理会成员国提出的建议，这项建议载于我们刚通过的决议第一段中。该建议不仅允许接受第706(1991)号决议所建议的款额而且包含继续审查机制的极其重要的原则，秘书长曾建议当决议得到完全执行时他自己将使用上述审查机制。

关于特权与豁免问题，我只想说它们应严格限于执行决议的目的。最后，今天决议第4段似乎读错了，该段谈到进行磋商以确保最有效地执行该决议认可的计划，而我国政府认为这不仅涉及石油出口而且涉及进口粮食、药品和其它人道主义项目。

第706(1991)号决议所授权制定，秘书长报告和建议中详细阐述的计划的 key 特点，正如我刚才所讲，是在联合国密切监督下销售伊拉克石油并购买和分配救济物资以确保这些物资送到应得到它们的人的手中。

国际社会关注向伊拉克平民提供人道主义援助，今天的决议将解决这个问题。伊拉克当局允许开始这一进程的门是开着的。

主席(以法语发言)：我感谢美国代表对我所致的贺词。

罗津斯基先生(苏维埃社会主义共和国联盟)(以俄语发言)：主席先生，首先请允许代表苏联代表团祝贺您担任安全理事会主席这一重要职位，并表示深信，你的外交才干将促进安理会9月份的工作取得成功。我还想向厄瓜多尔大使约瑟·阿亚拉·拉索先生阁下表示感谢，他干练地领导了安理会上个月的工作。

苏联代表团在安理会刚通过的决议投了赞成标，而且是提案国之一，因为我们认

为决议的通过为早日执行秘书长为执行安全理事会第706(1991)号决议而提出的计划开辟了道路。

由于伊拉克政府的政策和行动还未给安理会提供减少或取消对该政府实行的制裁的依据,刚通过的决议根据第687(1991)号决议第23段向伊拉克提供充足的资金用以购买食品和药品并满足平民的基本需要,其目的就是缓轻伊拉克平民,主要是最贫穷人口的处境。我们期望根据今天的决议,安全理事会制裁委员会将立即决定拨出三分之一为满足这些需要所设立的款项。

尽管执行第706(1991)号决议的计划不是简单的,但我们提请大家注意今天决议的第4段,该段鼓励秘书长和制裁委员会进行合作并与伊拉克政府进行密切磋商,以确保最为有效地执行决议所规定的计划。

苏联认为,鉴于目前的人道主义情况,今天通过的决议对伊拉克人民的切身利益作出了充分反应,希望伊拉克政府认真遵守该决议。

主席(以法语发言):我感谢苏维埃社会主义共和国联盟代表对我说的客气话。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):主席先生,首先我对您担任主席表示祝贺,并祝贺您的前任阿亚拉·拉索大使出色地指导了八月份的工作。

然而,我首先还想对秘书长以及与他一道工作的人们为提出这份报告所做的工作表示赞赏,该报告成为我们刚通过的决议的基础。我们只给秘书长20天时间来完成关于一个非常复杂问题的报告,这的确是一项极为艰巨的任务。我认为秘书长和他的官员们工作做得很出色。我国代表团认为,他们在制订一项将表达载于安全理事会第706(1991)号决议中安理会关于确保石油出口用于提供人道主义物资和实现联合国其他目标的意愿的严厉计划和敏感地考虑到安理会成员国和伊拉克政府表示关注的一些问题,这二者之间保持了必要的平衡。

我愿指出,我完全同意伊拉克代表指出把政治问题和人道主义问题混淆起来是不正确的这一说法,我只是希望他不是接着在通篇发言中却这样做。安理会和伊拉克人民从未有过争论,他们因其领导人的错误政策而遭受了巨大的苦难,并在继续遭

受苦难；而我们今天审议并通过的这一计划的目的就是要减轻苦难，并以人道主义的方式这样做。

遗憾的是，伊拉克方面表达的看法竟对本决议的内容进行了如此的讽刺。比如，对16亿美元这一数字提出了批评，但却没有注意到决议明确地提及有必要对这一数字进行审查。谁都无法在九月中旬的今天精确地算出从现在到明年三月这段时间内所需要的准确范围和数量，这是不容置疑的事实。而我们则将毫无疑问地在秘书长及其执行代表可能向我们提出的评估的基础上不断地对此进行审查，并根据这一情况而不得不作出进一步的决定。所有这些都本决议中得到了规定，如果没有认识到这一点，那是十分遗憾的。

此外，伊拉克代表提出由于出售石油中一般给予信贷的延迟，而无法立即从本计划中得到现金。在现货市场出售石油，情况当然就不会是这样，因此只要有意愿，是有办法更快地获得现金的。在我们谈论人的苦难、营养不良和药品匮乏时老是考虑消极的方面，这实在令人遗憾。有了出售石油的现金，这应该是可能的，如果伊拉克政府这样希望的话。这完全在伊拉克政府的控制之下，因为出售石油的将是其政府机构。我希望他们有这种意愿，也希望我们将看到现金流入这个帐户并用于本决议规定的各个目的。

他又提出，伊拉克政府和委员会的合作将局限于出售石油。正如美国代表所指出的，情况并不是这样。这一说法将鼓励委员会为有效地执行本决议所核准的计划而进行合作。这项计划涉及所有方面，特别涉及到伊拉克为其人民的各个部分购买人道主义救济物资。所以，这一合作并没有受到限制。我希望这一合作很快到来，如果是这样的话，我国代表团是很欢迎的。与此同时，我只能说我高兴地能够成为本决议的共同提案国，因为我深信本决议包含了向伊拉克境内需要的人们提供真正救济的潜力。但是，本决议是否能做到这一点将取决于伊拉克政府，也取决于其他国家政府。

主席（以法语发言）：我感谢联合王国代表对我的祝贺。

我现在以法国代表的身份发言。

我们刚才通过的决议将使我们能够执行主要由法国提出的第706(1991)号决议,以对全体伊拉克人民的人道主义需求作出反应。安全理事会在第706(1991)号决议中确立了使伊拉克能够出售石油和购买生活必需品的总框架。但是,该决议交给秘书长一项困难的工作,要其在短短的20天内就这些买卖的方式和资金以及这些必需品的公平分配向安理会提出建议。

我对秘书长提出的报告和建议表示感谢,他的报告和建议全面地涉及了执行第706(1991)号决议的许多高度技术性的方面。

在萨德鲁丁·阿加·汗亲王描述伊拉克境内的营养和健康状况的报告发表后,法国表示支持安全理事会采取紧急行动,以使该国的生活条件不再恶化。第712(1991)号决议的通过使一些将使伊拉克人民的基本需求得到满足的机制得到了完全的建立。法国希望这些机制能够最迅速地运转起来,以尽早地实现我们在安全理事会和制裁委员会内始终寻求的人道主义目标。

我现在恢复行使安全理事会主席的职责。

我的名单上没有其他发言者了。安理会就此结束了现阶段对其议程项目的审议。

下午12点5分散会